

Модель FRBR и RUSMARC

О. Н. Жлобинская

Национальная служба развития
системы форматов RUSMARC

2011 г.

Первая группа объектов FRBR



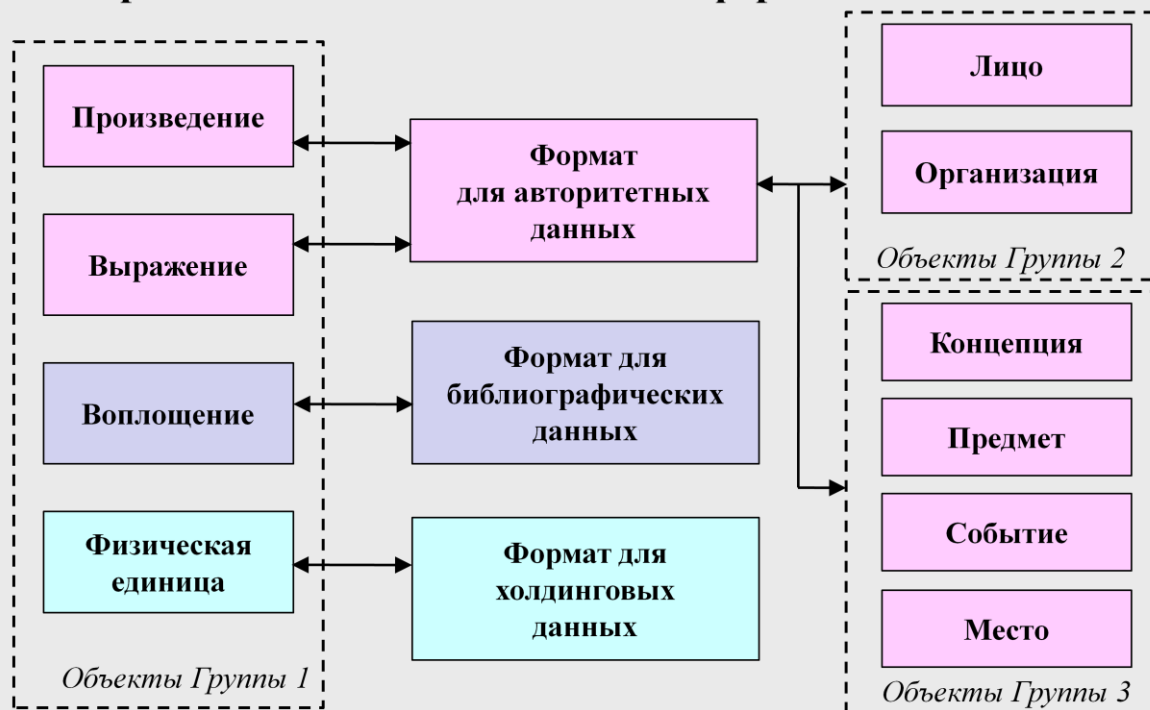
Настоящая презентация посвящена изменениям в формате в формате RUSMARC, направленным на отражение объектов FRBR, прежде всего – произведения и выражения.

Напомним, что объекты в модели FRBR разделены на три группы. Первая группа включает объекты интеллектуального или художественного труда, которые названы или описаны в библиографической записи: *произведение*, *выражение*, *воплощение* и *физическая единица*. Произведение и воплощение – это объекты абстрактные, воплощение и физическая единица – объекты материальные. Вторую группу составляют объекты, ответственные за интеллектуальное или художественное содержание, физическое изготовление и распространение (или хранение) объектов первой группы: *лицо* и *организация*. К третьей группе отнесены объекты, которые служат предметом интеллектуального или художественного труда: *концепция*, *предмет*, *событие*, и *место*.

Каждый из объектов FRBR характеризуется особым, присущим конкретному объекту, набором атрибутов; в FRBR зафиксированы атрибуты каждого объекта и определены связи между объектами.

Представление объектов FRBR в формате означает наличие в формате механизмов для отражения и атрибутов объектов, и связей между ними.

Представление объектов FRBR в формате RUSMARC



Существующие машиночитаемые форматы представления данных построены с учетом правил и практики каталогизации, созданных до появления модели FRBR. Не все объекты FRBR и их атрибуты могут быть отражены в формате в достаточной степени.

- объекты групп 2 и 3 (*лицо, организация, концепция, предмет, событие, место*) представляются в авторитетных записях;
- *воплощение*, как правило, является объектом библиографической записи и описывается в формате для библиографических данных;
- информация о *физической единице*, т.е. экземпляре, включается в холдинговые записи (частично может также отражаться в библиографических записях в виде примечаний об особенностях экземпляра, шифра, информации о местонахождении и т. п.);
- информация о *произведении* частично отражается в авторитетной записи и/или в виде точек доступа в библиографической записи; в настоящее время эту функцию в определенной степени выполняют авторитетные записи на унифицированные заглавия, однако необходимо отметить, что в полной мере атрибуты произведения и связи между ними в авторитетных записях на унифицированные заглавия отражены быть не могут.
- *выражение* – наиболее спорный объект с точки зрения его отражения в формате; атрибуты выражения в той или иной степени отражаются частично в библиографической, частично в авторитетной записи, однако ни библиографический, ни авторитетный формат не располагает инструментами, позволяющими получить единое, целостное описание выражения. После тщательного анализа принято решение, что формат для авторитетных данных все же в большей степени отвечает требованиям представления *выражения*.

Учитывая, что машиночитаемые форматы представления данных разрабатывались с учетом правил и практики каталогизации, созданных до появления модели FRBR, принято решение:

- **Существующие поля формата оставить для использования в записях, созданных без учета модели FRBR.**
- **Ввести новую группу полей, предназначенных для использования в каталогах, в которых реализована модель FRBR.**

Параллельное существование в формате «старых» (до-FRBR) и «новых» (FRBR) полей даст возможность библиографирующему учреждению использовать ту или иную модель данных, либо обе модели одновременно.

*И произведение, и выражение, и воплощение идентифицируются прежде всего заглавием. В формате определены ряд полей для точек доступа **заглавие** или **имя/заглавие**, однако в каждом из существующих полей часть элементов относится к **произведению**, другая – к **выражению** (а в некоторых случаях – и к **воплощению**).*

Принято решение не дополнять существующие поля, а разработать отдельную группу полей, предназначенных для каталогов, в которых реализована модель FRBR.

Предполагается, что новые поля будут существовать в формате наряду с «историческими» полями. Это даст возможность каждому библиографирующему учреждению использовать ту или иную модель данных, либо обе модели одновременно – одну модель для существующих данных, другую – для данных, которые будут созданы в будущем в соответствии с FRBR.

Произведение

Запись на произведение создается в формате для авторитетных данных и содержит:

- ☐ Кодированное значение, указывающее, что запись описывает *произведение*
- ☐ Идентификацию произведения (принятую форму заглавия произведения) – точка доступа *заглавие*
- ☐ Заглавия связанных произведений (оригинального произведения, более крупного произведения, части более крупного произведения и т.д.) – связанные точки доступа *заглавие*
- ☐ Вариантные формы заглавия произведения – варианты точки доступа *заглавие*
- ☐ Имена лиц / родов, наименования организаций, являющихся создателями (авторами) произведения – точки доступа *создатель*
- ☐ Предметные точки доступа
- ...

Основные принципы описания произведения

Произведение описывается в формате для авторитетных данных, запись на произведение должна включать следующие данные:

- идентификацию типа объекта записи (кодированное значение, указывающее, что запись описывает произведение);
- принятую форму заглавия произведения (принятая точка доступа *заглавие*);
- заглавия связанных произведений, например, заглавие оригинального произведения, более крупного произведения, части более крупного произведения и т.д. (связанные точки доступа *заглавие*);
- варианты формы заглавия произведения (вариантные точки доступа *заглавие*);
- имена лиц / родов, наименования организаций, являющихся создателями (авторами) произведения (точки доступа *создатель*);
- предметные точки доступа, обеспечивающие отражение содержания произведения;
- примечания, информацию служебного характера и т.д.

Произведение. Тип объекта

Маркер

поз.9 Тип объекта описания

f = заглавие

h = имя / заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

a = произведение

Тип объекта записи указывается в маркере и в поле 154.

Маркер, поз.симв. 9 (тип объекта описания):

f = заглавие

h = имя/заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

a = произведение

Произведение. Точки доступа *заглавие*

- 231 Точка доступа – Заглавие (Произведение)**
- 241 Точка доступа – Имя / Заглавие (Произведение)**
- 431 Вариантная точка доступа – Заглавие (Произведение)**
- 441 Вариантная точка доступа – Имя / Заглавие (Произведение)**
- 531 Связанная точка доступа – Заглавие (Произведение)**
- 541 Связанная точка доступа – Имя / Заглавие (Произведение)**
- 731 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Заглавие (Произведение)**
- 741 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Имя / Заглавие (Произведение)**

Основной атрибут, позволяющий идентифицировать и произведение, и выражение – заглавие.

Для точки доступа *заглавие произведения* вводятся новые поля – в блоке 2--, блоке вариантных точек доступа 4--, блоке связанных точек доступа 5--, блоке точек доступа на другом языке и/или иной в другой графике 7--.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

Sa	Начальный элемент ввода	НП	
Sh	Обозначение и/или номер раздела или части	П	
Si	Наименование раздела или части	П	
Sc	Форма произведения	НП	
Sd	Дата произведения	НП	
Se	Место создания произведения	НП	
Sf	Оригинальный язык произведения	НП	
Sk	Прочие характеристики произведения	П	
Sr	Средства исполнения (для музыкальных произведений)		П
Ss	Цифровое обозначение (для музыкальных произведений)		П
Su	Ключ (для музыкальных произведений)	П	
Sj	Формальный подзаголовок	П	
Sx	Тематический подзаголовок	П	
Sy	Географический подзаголовок	П	
Sz	Хронологический подзаголовок	П	

Поле 231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ) содержит принятую точку доступа, представляющую собой заглавие анонимного классического произведения.

Поле предназначено для использования в каталогах, в которых реализована модель FRBR, и используется в записи, описывающей произведение, с которым не связано никакое имя создателя.

Индикаторы не определены; подполя, как правило, соответствуют атрибутам произведения. Предусмотрена возможность использования заглавия произведения в качестве предметной рубрики – для этого определены подполя подзаголовков \$x, \$y, \$z, \$j.

Как и в других полях блока 2--, могут использоваться контрольные подполя \$7, \$8.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

231 ##\$aАпокалипсис Павла

231 ##\$aВрата молитвы\$cСидур

231 ##\$aВеды\$iСамаведа

231 ##\$aРадзивилловская летопись\$d15 в.

231 ##\$aБиблия\$iВ.З\$iВторой Канон\$iПослание Иеремии

231 ##\$aБиблия\$xИзучение\$yАфриканские страны

231 ##\$aБиблия\$xИллюстрации\$xВыставки
\$yГенуя, город (Италия)\$z2004

231 ##\$aКоран\$xИсследование текста\$xИсториография

Три последних примера демонстрируют заглавие произведения в качестве предметной рубрики.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

231 ##\$aАладдин и волшебная лампа
431 ##\$aВолшебная лампа Аладдина
431 ##\$aЛампа Аладдина
431 ##\$aАлладин или Лампадник
431 ##\$aАладдин и его чудесная лампа
431 ##\$aАладдин или волшебная лампа
431 ##\$aАлладин и султан
431 ##\$aАлладин
431 ##\$aАлладин и волшебная лампа
431 ##\$aАладдин и Волшебная лампа
531 ##\$5xxd\$aТысяча и одна ночь

\$5/2 d = целое произведение

«Аладдин и волшебная лампа» – одна из сказок, входящих в цикл «Тысяча и одна ночь».

Пример демонстрирует варианты формы заглавия (поля 431) и заглавие связанного произведения – цикла сказок (поле 531).

Для указания характера связи между произведением, заглавие которого записано в поле блока 2--, и другим произведением, заглавие которого записано в поле блока 5--, используется контрольное подполе \$5. Позиция символа 2 в этом подполе содержит код специфической связи для произведений. В приведенном примере связь устанавливается между частью произведения и произведением в целом, \$5/2 содержит код d = целое произведение.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

Тафсир – свод комментариев к Корану.

231 ##\$аЛахорский тафсир

431 ##\$аТафсир

431 ##\$аТафсир-и Кур'ан-и Пак

531 ##\$5**хха**\$аКоран

\$5/2 **а** = оригинальное произведение

«Тафсир» в переводе с арабского означает "толкование, комментарий". Лахорский тафсир – фрагмент одного из самых ранних комментариев к Корану на персидском языке; известен по единственной рукописи, хранящейся в библиотеке Лахорского университета (Пакистан), поэтому в научный оборот он введен под этим условным названием. Неизвестно ни точное название сочинения, ни имени автора, ни времени его создания.

В полях 431 приведены варианты заглавия произведения, в поле 531 – заглавие связанного произведения. Связь устанавливается между оригинальным произведением (Коран) и произведением, созданным на его основе (Лахорский тафсир), \$5/2 содержит код а = оригинальное произведение.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$1 Данные связи П

Каждое встроенное поле (*Имя и Заглавие*) записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2--. Элемент *Имя* – факультативный.

Для имен:

200 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ ЛИЦА

210 ТОЧКА ДОСТУПА – НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

215 ТОЧКА ДОСТУПА – ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ НАЗВАНИЕ

220 ТОЧКА ДОСТУПА – РОДОВОЕ ИМЯ

Для заглавий:

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Элемент *Имя* – факультативный. Если он присутствует в записи – рекомендуется указывать идентификатор авторитетной записи на имя, если такая запись существует.

Поле 241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ) содержит точку доступа, представляющую собой Имя / Заглавие и относящуюся к произведению.

Структура поля 241 во многом сходна с полем 240 Точка доступа – Имя / Заглавие. Поле содержит встроенные поля, описывающие соответственно имя и заглавие. В качестве имени может использоваться имя лица, родовое имя, наименование организации, географическое название. В качестве заглавия используется заглавие произведения.

Каждое встроенное поле («имя» и «заглавие») записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2-- – 200, 210, 215, 220 (имя) и 231 (заглавие).

Отметим отличия от поля 240.

1. В соответствии с FRBR заглавие – это атрибут произведения/выражения, в то время как имена авторов и других участников создания произведения/выражения отражаются в виде связей между произведениями/выражениями, с одной стороны, и объектами группы 2, с другой стороны. Поэтому элемент «имя» в поле 241 является факультативным. Если этот элемент присутствует в поле, рекомендуется обязательно указывать идентификатор авторитетной записи на имя, чтобы любые возможные изменения заголовка-имени оперативно отражались в поле имя/заглавие. Идентификатор авторитетной записи на имя указывается во встроенном поле 001 в подполе \$1, предшествующем элементу «имя».

2. В элементе «имя» может использоваться подполе \$4 (код отношения) для указания взаимосвязи между лицом/организацией/родом и произведением.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)**Примеры**

241 ##\$1001RU\NLR\AUTH\7710596\$1200#1\$aКэрролл\$bЛ.
\$f1832 - 1898\$gЛьюис
\$1231##\$aАлиса в Стране Чудес

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7710326\$1200#1\$aЧайковский
\$bП.И.\$f1840-1893\$gПетр Ильич
\$1231##\$aЛебединое озеро\$сбалет

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7710222\$1200#1\$aБетховен
\$bЛ. ван\$f1770-1827\$gЛюдвиг ван
\$1231##\$aСимфония №1\$удо мажор\$соч. 21

241 ##\$1001RU\NLR\AUTH\7758499\$1200#1\$aШопен\$bФ.
\$gФридерик\$f1810 - 1849\$1231##\$aКонцерт №2
\$уфа минор\$rфортепиано с оркестром

В примерах факультативная часть поля *Имя* приведена курсивом. Встроенное поле 001 в каждом примере содержит идентификатор авторитетной записи на имя автора произведения.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\AUTH\7752996\$1200#1\$aДаргомыжский
\$bА. С.\$f1813-1869\$gАлександр Сергеевич
\$1231##\$aБог помочь вам!...\$сроманс
541 ##\$5**xxa**\$1001RU\NLR\AUTH\77386\$1200#1\$aПушкин
\$bА. С.\$f1799-1837\$gАлександр Сергеевич
\$1231##\$a19 октября 1827

\$5/2 **a** = оригинальное произведение

Романс А.С. Даргомыжского на текст стихотворения А.С. Пушкина «19 октября 1827».
\$5/2 в поле 541 содержит код a = оригинальное произведение.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\773529\$1200#1\$aБулгаков
\$gМихаил Афанасьевич\$bМ. А.\$f1891-1940
\$1231##\$aМастер и Маргарита\$cроман

541 ##\$5ххс\$1001RU\NLR\AUTH\7770862\$1200#1\$aПетров
\$bА. П.\$скомпозитор\$f1930-2006\$gАндрей Павлович
\$1231##\$aМастер и Маргарита\$cсимфония-фантазия

541 ##\$5ххс\$1001RU\NLR\AUTH\7741712\$1200#1\$aВиктук
\$bР.Г.\$f1936-\$gРоман Григорьевич\$4300
\$1231##\$aМастер и Маргарита, или Сны Ивана
Бездомного\$cспектакль

541 ##\$5ххс\$1200#1\$aВайда\$bА.\$f1926-\$gАнджей\$4300
\$1231##\$aПилат и другие\$cкинофильм

\$5/2 **с** = производное произведение (адаптация или модификация произведения)

\$4 **300** – режиссер

Роман М. Булгакова «Мастер и Маргарита» и произведения, созданные на основе романа – симфония-фантазия «Мастер и Маргарита» А.Петрова, театральная постановка «Мастер и Маргарита, или Сны Ивана Бездомного» Р.Виктюка, экранизация «Пилат и другие» А.Вайды.

\$5/2 в полях 541 содержит код с = производное произведение (адаптация или модификация произведения).

Во втором и третьем вхождении поля 541 во встроенном поле 200 указан код отношения в подполе \$4, уточняющий роль лица в создании произведения (300 – режиссер).

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

```
001 W0001
231 ##$aКитежский летописец
431 ##$aЛегенда о граде Китеже
431 ##$aПовесть о сокровенном граде Китеже
541 ##$3W0002$5ххс$1001RU\NLR\AUTH\7716260
    $1200#1$aРимский-Корсаков$bН. А.$f1844-1908
    $gНиколай Андреевич$4230$1231##$aСказание о
    Невидимом граде Китеже и деве Февронии$сопера

001 W0002
241 ##$1001RU\NLR\AUTH\7716260$1200#1$aРимский-Корсаков
    $bН. А.$f1844-1908$gНиколай Андреевич$4230
    $1231##$aСказание о Невидимом граде Китеже и деве
    Февронии$сопера
531 ##$3W0001$5хха$aКитежский летописец
```

В примере приведены две связанные записи на произведения:

(1) «Китежский летописец» – памятник позднего летописания (17-18 вв.), поэтико-историческое сказание старой нижегородской литературы. Отражает события времен нашествия монголо-татар на нижегородские земли в начале 13-го века.

(2) Опера Н.А. Римского-Корсакова «Сказание о Невидимом граде Китеже и деве Февронии», в основе либретто которой – древнерусские сказания о граде Китеже.

В первой записи в поле 231 записано заглавие сказания «Китежский летописец», в поле 541 – заглавие оперы, созданной на основе сказания; \$5/2 в поле 541 содержит код с = производное произведение (адаптация или модификация произведения). В подполе \$3 указан идентификатор связанной записи на заглавие оперы.

Во второй записи в поле 241 записано заглавие оперы; в поле 531 – заглавие сказания (оригинального произведения, на основе которого создана опера); \$5/2 в поле 531 содержит код а = оригинальное произведение; в подполе \$3 указан идентификатор связанной записи на заглавие сказания.

Произведение. Точки доступа *создатель*

☐ 500 510 520	Разрешено использование полей для отражения имен лиц / родов, наименований организаций – создателей произведения (несущих первичную ответственность за произведение, аналогично полям 7-0 формата для библиографических данных)
☐ 501 511 521	Новые поля для отражения остальных имен лиц /родов, наименований организаций – создателей произведения (несущих альтернативную ответственность за произведение, аналогично полям 7-1 формата для библиографических данных)
☐ \$5	Определена новая позиция символа для отражения связи между создателем произведения и произведением (\$5/4).
☐ \$4	Определено использование подполя \$4 в полях 5-0 и 5-1 и в полях <i>Имя / Заглавие</i> записей на произведение (код отношения, аналогично полям 7-- формата для библиографических данных).

Структура полей имя/заглавие в RUSMARC не позволяет связывать с заглавием более одного имени. При описании произведений и выражений этого может оказаться недостаточно – произведение может быть создано несколькими авторами, с выражением также могут быть связаны имена лиц или наименования организаций (например, переводчики, исполнители и т.д.). Для того, чтобы дать возможность ввести в записи на произведение точки доступа на все имена/наименования, связанные с созданием произведения (а как мы увидим далее – и выражения), внесены дополнения в блоке 5-- (связанные точки доступа) в части полей имен лиц, родовых имен и наименований организаций.

- В записях на произведение поля 5-0 могут использоваться для записи имен основных создателей (авторов) произведения (аналогично полям первичной ответственности 7-0 формата для библиографических данных).
- Для записи остальных создателей (авторов) произведения введены новые поля 501, 511 и 521 (аналогично полям альтернативной ответственности 7-1 формата для библиографических данных).
- Для того, чтобы отразить характер связи между именем/наименованием в поле блока 5-- и произведением, заглавие которого записано в поле 2--, в контрольном подполе \$5 определена новая позиция символа (\$5/4).
- Кроме того, разрешено использование подполя \$4 в полях 5-0 и 5-1 и в полях *Имя / Заглавие* записей на произведение (код отношения, аналогично полям 7-- формата для библиографических данных).

Произведение. Точки доступа *создатель*

Основная ответственность

500 Связанная точка доступа – Имя лица

510 Связанная точка доступа – Наименование организации

520 Связанная точка доступа – Родовое имя

Альтернативная ответственность

**501 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность
(Произведение)**

**511 Связанная точка доступа – Наименование организации –
Ответственность (Произведение)**

**521 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность
(Произведение)**

Поля, уже существующие в формате, которые могут использоваться в записи на произведение для записи имени создателя (автора) :

500 Связанная точка доступа – Имя лица

510 Связанная точка доступа – Наименование организации

520 Связанная точка доступа – Родовое имя

Новые поля для записи имен дополнительных создателей (авторов) произведения, если авторов несколько:

501 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность (Произведение)

511 Связанная точка доступа – Наименование организации – Ответственность
(Произведение)

521 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность (Произведение)

Произведение. Точки доступа *создатель*

Поля 5-0 и 5-1 в записи на произведение содержат принятую точку доступа – имя лица, наименование организации, родовое имя. Лицо (организация, род), представленное точкой доступа, является создателем (автором) произведения.

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220, со следующими дополнениями:

- \$4 Код отношения**
- \$5 Управление связями**

Поля 5-0 и 5-1 в записи на произведение содержат принятую точку доступа – имя лица, наименование организации, родовое имя. Лицо (организация, род), представленное точкой доступа, является создателем (автором) произведения.

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220; дополнительно в этих полях может использоваться подполе \$5 для указания, что поле содержит имя автора произведения, и подполе \$4 (код отношения) для уточнения роли лица (организации, рода) в создании произведения.

Произведение. Точки доступа *создатель*

\$5 Управление связями

Факультативное. При использовании в полях 5-0, которые содержат точки доступа – имена, ассоциированные с произведением, – обязательное.

\$5/4 Код специфической связи между лицом / организацией / родом и произведением / выражением

Определены следующие коды и их значения:

a = создатель произведения

b = участник создания выражения

x = не применимо

Для отражения связи между произведением (выражением) и его создателем определена дополнительная позиция символа 4 в контрольном подполе \$5. Позиция символа \$5/4 содержит односимвольный буквенный код, обозначающий специфический вид связи между лицом, организацией, родом, который принимал участие в создании произведения или выражения произведения, и заглавием этого произведения или выражения.

Код связи может применяться только в полях блока 5--. В полях 5-0 указание кода связи является обязательным.

Произведение. Точки доступа *создатель*

\$4 Код отношения **(аналогично формату для библиографических данных)**

В записи на произведение или выражение используется для уточнения роли лица/организации/рода в создании произведения (выражения).

В записях на произведение для уточнения роли лица (рода, организации) в создании произведения в полях 5-0 и 5-1 может использоваться подполе \$4. Порядок использования подполя аналогично формату для библиографических данных – подполе содержит код, используемый для указания взаимосвязи между лицом, указанным в поле, и произведением либо выражением, описываемым в записи.

Коды отношений могут быть цифровыми или буквенно-цифровыми. Список цифровых кодов см. *RUSMARC для библиографических данных, Приложение С*. Если необходимо дать более точную информацию о роли исполнителей музыкального произведения, дополнительно могут использоваться буквенные коды (см. описание поля 145 формата для библиографических данных). В этом случае указывается сначала цифровой код, и далее, в повторяющемся подполе \$4, – соответствующий буквенный код.

В поле 5-0 подполе \$4 используется только в том случае, если поле содержит подполе \$5, в котором поз.4=a.

Произведение. Точки доступа *создатель*

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\779508\$1200#1\$aМоцарт\$bВ. А.
\$f1756 - 1791\$gВольфганг Амадей\$4230
\$1231##\$aВолшебная флейта\$сопера
500 #1\$3RU\NLR\auth\779508\$5хххха\$aМоцарт\$bВ. А.
\$f1756 - 1791\$gВольфганг Амадей\$4230
501 #1\$aШиканедер\$bЭ. \$f1751 - 1812\$gЭмануэль\$4480

*Опера В.А. Моцарта «Фолшебная флейта», автор либретто –
Эмануэль Шиканедер.*

\$4: 230 – композитор
480 – автор либретто

В записи описывается произведение – опера В.А. Моцарта «Фолшебная флейта», автор либретто – Эмануэль Шиканедер.

Автор (В.А.Моцарт) указан в поле 500, в контрольном подполе \$3 указан идентификатор авторитетной записи на имя, в подполе \$5/4 – код а = автор произведения, в подполе \$4 – код отношения 230 = композитор.

Факультативно автор может быть записан также во встроенном поле 200 в поле 241, с указанием соответствующего кода отношения в подполе \$4.

В поле 501 записано имя автора либретто (Э. Шиканедер) с соответствующим кодом отношения в подполе \$4 (480 = автор либретто).

Произведение. Точки доступа *создатель*

Примеры

241 ##\$1200#1\$aКашин\$bГ. \$4230
\$1231##\$aПеснь русских воинов
500 #1\$5xxxxa\$aКашин\$bГ. \$4230
501 #1\$aВоейков\$bА.Ф. \$f1778 - 1839\$gАлександр
Федорович\$4520

*«Песнь русских воинов», написана Г.Кашиным на слова
А.Ф. Воейкова.*

\$4: 230 – композитор
520 – автор слов песни

«Песнь русских воинов», написана Г.Кашиным на слова А.Ф. Воейкова.

В поле 500 записана точка доступа на имя композитора; в поле 501 – точка доступа на имя автора текста песни. Подполе \$4 в полях 500 и 501 содержит соответствующий код отношения:

230 – композитор

520 – автор слов песни

Произведение. Предметные точки доступа

В авторитетных записях на *произведение* допускается использование полей блока 6-- формата библиографических данных:

600 Имя лица как предмет

601 Наименования организации как предмет

602 Родовое имя как предмет

606 Наименование темы как предмет

607 Географическое наименование как предмет

610 Неконтролируемые предметные термины

616 Торговая марка как точка доступа

617 Иерархическое географическое наименование как предмет

631 Заглавие произведения как предмет

632 Заглавие выражения как предмет

641 Имя и заглавие произведения как предмет

642 Имя и заглавие выражения как предмет

В модели FRBR предметные отношения определяются между объектом *произведение* и любым объектом групп 1, 2, 3. Для того, чтобы обеспечить возможность отражения этих отношений в записи на произведение, необходимо допустить использование в авторитетных записях полей блока 6-- (блок анализа содержания) формата библиографических данных.

Некоторые из этих полей уже определены в формате для авторитетных данных: 675, 676 и 686 (поля индексов классификации). Кроме того, введены дополнительные поля: поля 600, 601, 602, 606, 607, 610, 616 и 617 аналогичны полям библиографического формата; вместо полей 604 (Имя и заглавие как предмет) и 605 (Заглавие как предмет) введены поля 631, 632, 641 и 642.

Соответствие полей формата

631 Заглавие произведения как предмет	231 Точка доступа – Заглавие (произведение)
641 Заглавие выражения как предмет	232 Точка доступа – Заглавие (выражение)
641 Имя и заглавие произведения как предмет	241 Точка доступа – Имя / Заглавие (произведение)
642 Имя и заглавие выражения как предмет	242 Точка доступа – Имя / Заглавие (выражение)

Новые поля для предметных точек доступа:

631 ЗАГЛАВИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ

Поле содержит заглавие произведения, являющегося одним из объектов рассмотрения в произведении, для которого создается авторитетная запись. Поле 631 структурируется аналогично полю 231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ).

632 ЗАГЛАВИЕ ВЫРАЖЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ

Поле содержит заглавие выражения произведения, являющегося одним из объектов рассмотрения в произведении, для которого создается авторитетная запись. Поле 632 структурируется аналогично полю 232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ).

641 ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ

Поле содержит имя автора и заглавие произведения, являющегося одним из предметов рассмотрения в произведении, для которого создается запись. Поле 641 структурируется аналогично полю 241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ).

642 ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ ВЫРАЖЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ

Поле содержит имя автора и заглавие выражения произведения, являющегося одним из предметов рассмотрения в произведении, для которого создается запись. Поле 642 структурируется аналогично полю 242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ).

Произведение. Предметные точки доступа

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7723650\$1200#1\$aШолохов\$bМ. А.
\$списатель\$f1905-1984\$gМихаил Александрович
\$1231##\$aТихий Дон\$cроман

606 1#\$3RU\NLR\auth\661431401\$aДонское казачество
\$xИстория\$z20 в.\$2nlr_sh

606 1#\$3RU\NLR\auth\6659821\$aПервая мировая война
\$z1914 - 1918\$yРоссия\$2nlr_sh

Донское казачество -- История -- 20 в.
Первая мировая война -- 1914 - 1918 -- Россия

В примере приведен фрагмент авторитетной записи на произведение – роман М.А.Шолохова «Тихий Дон».

В полях 606 записаны тематические предметные рубрики, отражающие тематику романа, с указанием соответствующих идентификаторов авторитетных записей в подполе \$3 и кода системы предметных рубрик в подполе \$2.

Произведение. Предметные точки доступа

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\779131\$1200#1\$aЦветаева\$bМ. И.
\$f1892-1941\$gМарина Ивановна
\$1231##\$aМой Пушкин

600 #1\$3RU\NLR\auth\66143362\$aПушкин\$gАлександр
Сергеевич\$bА. С.\$f1799 - 1837\$2nlr_sh

241 ##\$10013RU\NLR\AUTH\7717177\$1200#1\$aДобролюбов
\$bН. А.\$f1836-1861\$gНиколай Александрович
\$1231##\$aЛуч света в темном царстве

641 ##\$1200#1\$aОстровский\$gАлександр Николаевич
\$bА. Н.\$f1823 - 1886\$1231##\$aГроза\$2nlr_sh

(1) Произведение М.Цветаевой «Мой Пушкин» посвящено А.С.Пушкину; точка доступа на имя лица как предмет записана в поле 600.

(2) Критическая статья Н.А.Добролюбова «Луч света в темном царстве» посвящена драме А.Н.Островского «Гроза»; точка доступа на имя / заглавие произведения как предмет записана в поле 641.

Выражение

Запись создается в формате для авторитетных данных и содержит:

- ☐ Кодированное значение, указывающее, что запись описывает выражение
- ☐ Идентификацию произведения, к которому относится выражение (принятую форму заглавия произведения, или, предпочтительнее, - ссылку на авторитетную запись, описывающую произведение) – точки доступа *заглавие*
- ☐ Идентификацию выражения (принятую форму заглавия выражения) – точки доступа *заглавие*
- ☐ Заглавия связанных выражений (перевод и т.д.) – связанные точки доступа *заглавие*
- ☐ Вариантные формы заглавия выражения – варианты точки доступа *заглавие*
- ☐ Имена лиц / родов, наименования организаций, связанные с выражением, с указанием типа связи между именем/наименованием и выражением – точки доступа *создатель*
- ☐ Характеристики содержания выражения, примечания и т.д.

Основные принципы описания выражения

Выражение также описывается в формате для авторитетных данных, запись на выражение должна включать:

- идентификацию типа объекта записи (кодированное значение, указывающее, что запись описывает выражение);
- идентификацию произведения, к которому относится выражение – это может быть принятая форма заглавия произведения или, что предпочтительнее, ссылка на авторитетную запись, описывающую произведение;
- принятую форму заглавия выражения (принятая точка доступа *заглавие*);
- заглавия связанных выражений – заглавие перевода, более крупного выражения, части более крупного выражения и т.д. (связанные точки доступа *заглавие*);
- варианты формы заглавия выражения (вариантные точки доступа *заглавие*);
- имена лиц / родов, наименования организаций, связанных с выражением (точки доступа *создатель*).

Характеристики содержания выражения, примечания и т.д. – пока не рассматривались.

Выражение. Тип объекта

Маркер

поз.9 Тип объекта описания

f = заглавие

h = имя / заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

b = выражение

Тип объекта записи указывается в маркере и в поле 154.

Маркер, поз.симв. 9 (тип объекта описания):

f = заглавие

h = имя / заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

b = выражение

Выражение. Точки доступа *заглавие*

232 Точка доступа – Заглавие (Выражение)

242 Точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

432 Вариантная точка доступа – Заглавие (Выражение)

442 Вариантная точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

532 Связанная точка доступа – Заглавие (Выражение)

542 Связанная точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

732 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Заглавие (Выражение)

742 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Имя / Заглавие (Выражение)

Для точки доступа *заглавие выражения* вводятся новые поля – в блоке 2--, блоке вариантных точек доступа 4--, блоке связанных точек доступа 5--, блоке точек доступа на другом языке и/или иной в другой графике 7--.

Поля приняты со статусом «предварительное».

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$a	Начальный элемент ввода	[Произведение]	НП
\$h	Обозначение и/или номер раздела или части	[Произведение]	П
\$i	Наименование раздела или части	[Произведение]	П
\$c	Форма произведения	[Произведение]	НП
\$d	Дата произведения	[Произведение]	НП
\$e	Место создания произведения	[Произведение]	НП
\$f	Оригинальный язык произведения	[Произведение]	НП
\$k	Прочие характеристики произведения	[Произведение]	П
\$r	Средства исполнения (для музыкальных произведений)	[Произведение]	П
\$s	Цифровое обозначение (для музыкальных произведений)	[Произведение]	П
\$u	Ключ (для музыкальных произведений)	[Произведение]	П

Поле 232 содержит принятую точку доступа, представляющую собой заглавие выражения анонимного классического произведения. Помимо идентификации выражения, поле служит для установления связи с авторитетной записью на произведение с помощью подполя \$3, которое содержит идентификатор записи на произведение.

Часть подполей в поле 232 относится к произведению, ...

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

\$l	Форма выражения	[Выражение]	НП
\$m	Язык выражения	[Выражение]	НП
\$n	Тип содержания	[Выражение]	НП
\$o	Дата выражения	[Выражение]	НП
\$v	Средства исполнения (для музыкальных произведений)	[Выражение]	П
\$w	Прочие характеристики выражения	[Выражение]	П
\$j	Формальный подзаголовок		П
\$x	Тематический подзаголовок		П
\$y	Географический подзаголовок		П
\$z	Хронологический подзаголовок		П
\$3	Идентификатор авторитетной/нормативной записи		П

... другая часть подполей описывает выражение этого произведения. Набор подполей в основной части соответствует набору атрибутов как произведения, так и выражения.

Предусмотрена возможность использования заглавия выражения в качестве предметной рубрики – для этого определены подполя подзаголовков \$x, \$y, \$z, \$j.

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

232 ##\$3WXXXXX\$aБіблія\$iВетхий Завіт\$iПсалтир\$tукр.

WXXXXX – идентификатор АЗ на произведение

\$aБіблія\$iВетхий Завіт\$iПсалтир – идентификация произведения

\$tукр. – язык выражения (украинский)

232 ##\$3WYUYUY\$aВрата молитвы\$cСидур\$kАшкеназский вариант\$tиврит

WYUYUY – идентификатор АЗ на произведение

\$aВрата молитвы\$cСидур\$kАшкеназский вариант – идентификация произведения

\$tиврит – язык выражения

В примерах синим шрифтом показаны подполя, которые относятся к произведению, красным – подполя, относящиеся к выражению. В подполе \$3 указан идентификатор записи на произведение, к которому относится выражение.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$1 Данные связи П

Каждое встроенное поле (*Имя и Заглавие*) записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2--.

Для имен:

200 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ ЛИЦА

210 ТОЧКА ДОСТУПА – НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

215 ТОЧКА ДОСТУПА – ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ НАЗВАНИЕ

220 ТОЧКА ДОСТУПА – РОДОВОЕ ИМЯ

Для заглавий:

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Точка доступа *Имя / Заглавие (Выражение)* предназначена для того, чтобы собрать вместе записи о различных изданиях одного выражения, которые были изданы под разными заглавиями. Кроме того, поле служит для установления связи с авторитетной записью на произведение с помощью встроенного поля 001, которое содержит идентификатор записи на произведение.

Поле содержит встроенные поля, описывающие соответственно имя и заглавие. В качестве имени может использоваться имя лица, родовое имя, наименование организации, географическое название. В качестве заглавия используется заглавие выражения.

Каждое встроенное поле (*Имя и Заглавие*) записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2--: 200, 210, 215, 220 (имя) и 232 (заглавие).

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

242 ##\$1001WXXXXX\$1200#1\$aКэрролл\$bЛ.
\$f1832 – 1898\$gЛьюис\$4070
\$1232##\$aАлиса в Стране Чудес\$mpус.\$wБ. Заходер

WXXXXX – идентификатор АЗ на произведение

242 ##\$1001WYYYYY\$1200#1\$aШопен\$bФ.\$gФридерик
\$f1810 – 1849\$4230\$1232##\$aКонцерт №1\$уми мин.
\$rфортепиано с оркестром\$v2 фортепиано

*Концерт № 1 ми минор для фортепиано с оркестром Ф.Шопена,
переложение для 2 фортепиано*

WYYYYY - идентификатор АЗ на произведение

(1) «Алиса в стране чудес» Л.Кэрролла в пересказе Б.Заходера.

(2) Концерт №1 ми минор для фортепиано с оркестром Ф.Шопена, в переложении для 2 фортепиано.

Как и в предыдущих примерах, синим шрифтом показаны подполя, которые относятся к произведению, красным – подполя, относящиеся к выражению. Во встроенном поле 001 указан идентификатор записи на произведение, к которому относится выражение.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

242 ##\$1001W5555\$1200#1\$aМусоргский\$bМ. П.
\$f1839-1881\$gМодест Петрович
\$1241##\$aБорис Годунов\$слибретто\$o1872

542 ##\$3EXXXX2\$1001W6666\$1200#1\$aМусоргский\$bМ. П.
\$f1839-1881\$gМодест Петрович
\$1241##\$aБорис Годунов\$сопера\$wН.А.Римский-
Корсаков

542 ##\$3EXXXX3\$1001W5555\$1200#1\$aМусоргский\$bМ. П.
\$f1839-1881\$gМодест Петрович
\$1241##\$aБорис Годунов\$слибретто\$mфранц.
\$wЛ. Лалуа

W5555 – идентификатор АЗ на произведение (либретто)
W6666 – идентификатор АЗ на произведение (оперу Мусоргского)
EXXXX2 и EXXXX3 – идентификаторы АЗ на выражения (оперу в
обработке Н.А.Римского-Корсакова и перевод либретто)

Пример связанных точек доступа Имя / Заглавие выражения (поле 542).

Запись описывает выражение – либретто М.П. Мусоргского к версии 1872 г. оперы «Борис Годунов» (поле 242).

В первом вхождении поля 542 устанавливается связь с выражением – версией оперы в обработке и инструментовке Н.А. Римского Корсакова – связь между выражениями разных произведений. Подполе \$3 содержит соответствующий идентификатор записи.

Во втором вхождении поля 542 устанавливается связь с выражением – переводом либретто на французский язык (автор перевода – Луи Лалуа) – связь между выражениями одного произведения. Подполе \$3 также содержит идентификатор записи.

В других полях блока 5-- для пояснения связи между точками доступа может использоваться контрольное подполе \$5. Однако для выражений коды связи пока не разработаны, это задача на будущее. Поэтому в приведенном примере подполе \$5 в полях 542 отсутствует.

Произведение. Точки доступа *создатель*

☐ 502 512 522	Новые поля для отражения имен лиц / родов, наименований организаций, связанных с созданием выражения (несущих вторичную ответственность за выражение, аналогично полям 7-2 формата для библиографических данных)
☐ \$4	Определено использование подполя \$4 в полях 5-2 записей на выражение (код отношения, аналогично полям 7-- формата для библиографических данных).
☐ \$5	Может использоваться для отражения связи между участником создания выражения и выражением (\$5/4).

Для того, чтобы создать в записи на выражение точки доступа на имена лиц, родов, наименования организаций, так или иначе связанных с созданием выражения, в блоке 5-- внесены следующие дополнения:

- Для записи участников создания выражения введены новые поля 502, 512 и 522 (аналогично полям вторичной ответственности 7-2 формата для библиографических данных).
- Допускается использование подполя \$4 в полях 5-2 записей на выражение (код отношения, аналогично полям 7-- формата для библиографических данных).
- Для того, чтобы отразить характер связи между именем/наименованием в поле блока 5-- и выражением, заглавие которого записано в поле 2--, в контрольном подполе \$5 определена новая позиция символа (\$5/4).

Выражение. Точки доступа *создатель*

Ответственность

**502 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность
(Выражение)**

**512 Связанная точка доступа – Наименование организации –
Ответственность (Выражение)**

**522 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность
(Выражение)**

Новые поля для записи имен лиц, наименований организаций, родовых имен, связанных с созданием выражения:

502 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность (Выражение)

512 Связанная точка доступа – Наименование организации – Ответственность
(Выражение)

522 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность (Выражение)

Выражение. Точки доступа *создатель*

Поля 502, 512, 522 содержат принятую точку доступа (соответственно имя лица, наименование организации, родовое имя), связанную с выражением, описываемым в записи. Лицо (организация, род), представленные точкой доступа, являются участниками создания выражения.

Структура новых полей аналогична полям 200, 210, 220, со следующими дополнениями:

\$r Роль

Роль / партия, исполненная либо озвученная лицом (организацией, родом), которое представлено точкой доступа.

\$4 Код отношения

(аналогично формату для библиографических данных)

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220; дополнительно в этих полях может использоваться подполе \$4 (код отношения) для уточнения роли лица/организации/рода в создании выражения и подполе \$r для указания роли / партии, исполненной лицом (организацией или родом). Кроме того, в полях 5-2 может использоваться подполе \$5 для указания, что поле содержит имя лица/рода или наименование организации, связанные с созданием выражения.

Выражение. Точки доступа *создатель*

Примеры

242 ##\$1001WXXXR\$1200#1\$aШекспир\$bУ. \$f1564-1616
\$gУильям\$4070
\$1232##\$aРомео и Джульетта\$мрус. \$wБ.Л. Пастернак
502 #1\$3RU\NLR\auth\7737\$aПастернак\$bБ. Л. \$f1890-1960
\$gБорис Леонидович\$4730

242 ##\$1001WXXXR\$1200#1\$aШекспир\$bУ. \$f1564-1616
\$gУильям\$4070
\$1232##\$aРомео и Джульетта\$мрус. \$wТ.Л. Щепкина-
Куперник
502 #1\$3RU\NLR\AUTH\7718854\$aЩепкина-Куперник\$bТ. Л.
\$f1874-1952\$gТатьяна Львовна\$4730

Два выражения одного произведения – «Ромео и Джульетта» У.Шекспира в переводе Б.Л.Пастернака и Т.Л.Щепкиной-Куперник. Точки доступа на имена переводчиков приводятся в поле 502, с указанием кода отношения (\$4).

Пример двух выражений, относящихся к одному произведению, – «Ромео и Джульетта» У.Шекспира в переводе Б.Л.Пастернака и Т.Л.Щепкиной-Куперник. Точки доступа на имена переводчиков приводятся в поле 502, с указанием кода отношения в подполе \$4 (730 - переводчик).

Выражение. Точки доступа *создатель*

Примеры

```

242 ##$1001WXXXXX$1200#1$aГуно$bШ. $f1818-1893
    $gШарль$4230$1232##$aФауст$сопера$wХор и орк.
    Большого театра$wдирижер В. Небольсин
502 #1$aНебольсин$bВ. В. $сдирижер$f1898-1959$gВасилий
    Васильевич$4250
502 #1$3RU\NLR\AUTH\7774255$aКозловский$bИ. С.
    $f1900-1993$gИван Семенович$rФауст$4721$4vte
502 #1$aШумская$bЕ. В. $f1905-1988$gЕлизавета
    Владимировна$rМаргарита$4721$4vso
502 #1$aРейзен$bМ. О. $f1895-1992$gМарк Осипович
    $rМефистофель$4721$4vbs
502 #1$aБурлак$bИ. П. $f1893-1964$gИван Павлович
    $rВалентин$4721$4bvr
...
512 02$aХор Большого театра СССР$4590
512 02$aОркестр Большого театра СССР$4590

```

Запись описывает выражение – оперу Ш.Гуно «Фауст» в исполнении хора и оркестра Большого театра, дирижер В.Небольсин.

Первое вхождение поля 502 содержит точку доступа на имя дирижера, в подполе \$4 указан соответствующий код отношения (250 – дирижер)

В остальных вхождениях поля 502 приведены точки доступа на имена исполнителей. В каждом вхождении в подполе \$r указана исполняемая партия; в первом вхождении подполя \$4 – код отношения 721 (певец), в следующем вхождении \$4 – код, соответствующий типу голоса исполнителя и обеспечивающий его более точную идентификацию (vte – тенор, vso – сопрано, vbs – бас, vbr – баритон).

В полях 512 указаны наименования организаций-исполнителей (хор и оркестр), в подполе \$4 – код отношения 590 (исполнитель).

Воплощение

Запись создается в формате для библиографических данных.

Помимо традиционных данных, запись должна содержать данные для идентификации произведения и выражения, воплощение которого описывается в библиографической записи.

Для этого вводятся поля в блоке 5-- (Блок взаимосвязанных заглавий), соответствующие полям формата для авторитетных данных:

<u>БЗ</u>	<u>АЗ</u>
506 Заглавие (Произведение)	231
507 Заглавие (Выражение)	232
576 Имя / Заглавие (Произведение)	241
577 Имя / Заглавие (Выражение)	242

При описании *воплощения* необходим инструмент для идентификации произведения и выражения, связанных с данным воплощением. Поскольку главным средством идентификации и произведения, и выражения в модели FRBR является заглавие, новые поля, обеспечивающие такой инструмент, созданы в блоке 5-- (блок взаимосвязанных заглавий).

506 Заглавие (Произведение)

Поле содержит заглавие анонимного классического произведения, воплощение которого описывается в библиографической записи. В формате для авторитетных данных соответствует полю 231.

507 Заглавие (Выражение)

Поле содержит заглавие, идентифицирующее выражение анонимного классического произведения, воплощение которого описывается в библиографической записи. В формате для авторитетных данных соответствует полю 232.

576 Имя / Заглавие (Произведение)

Поле содержит точку доступа, представляющую собой Имя/Заглавие и относящуюся к произведению, воплощение которого описывается в библиографической записи. В формате для авторитетных данных соответствует полю 241.

577 Имя / Заглавие (Выражение)

Поле содержит точку доступа, представляющую собой Имя/Заглавие и относящуюся к выражению произведения, воплощение которого описывается в библиографической записи. В формате для авторитетных данных соответствует полю 242.

Каждое из этих полей может включать идентификатор авторитетной записи; таким образом устанавливается связь с авторитетной записью, описывающей это произведение или выражение.

Поля 507 и 577 (описывающие выражение) приняты со статусом «предварительные».

Примеры

Запись 1. Произведение

001 W00001

154 ##\$ах^а → [произведение]

241 ##\$1001RU\NLR\auth\771995\$1200#1\$aШекспир\$bУ.
\$f1564-1616\$gУильям\$4070
\$1231##\$aРомео и Джульетта

500 #1\$3RU\NLR\auth\771995\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070

Запись 2. Выражение

001 E00001

154 ##\$ах^б → [выражение]

242 ##\$1001W00001\$1200#1\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070\$1232##\$aРомео и Джульетта
\$mрус.\$wБ.Л Пастернак

502 #1\$3RU\NLR\auth\7737\$aПастернак\$bБ. Л.
\$f1890-1960\$gБорис Леонидович\$4730

Пример демонстрирует отражение связей между произведением, выражением и воплощением.

Запись 1 описывает произведение – «Ромео и Джульетта» У.Шекспира. Идентификатор записи в поле 001 – W00001.

Запись 2 описывает выражение – перевод «Ромео и Джульетта» на русский язык. Идентификатор записи в поле 001 – E00001. Связь с записью на произведение устанавливается с помощью встроенного поля 001 в поле 242.

Примеры

Запись 3. Воплощение

001 M00001

200 1#\$aРомео и Джульетта\$етрагедия\$fВильям Шекспир
\$gпер. с англ. Бориса Пастернака\$gхудож. Д.
Шмаринов

210 ##\$aМосква\$cДетская литература\$d2009

215 ##\$a154, [1] с.\$сил., портр.\$d21

...

→ 576 1#\$1001W00001\$1200#1\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070\$1231##\$aРомео и Джульетта

→ 577 0#\$1001E00001\$1200#1\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070\$1232##\$aРомео и Джульетта\$трус.
\$wБ.Л. Пастернак

700 #1\$3RU\NLR\auth\771995\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070

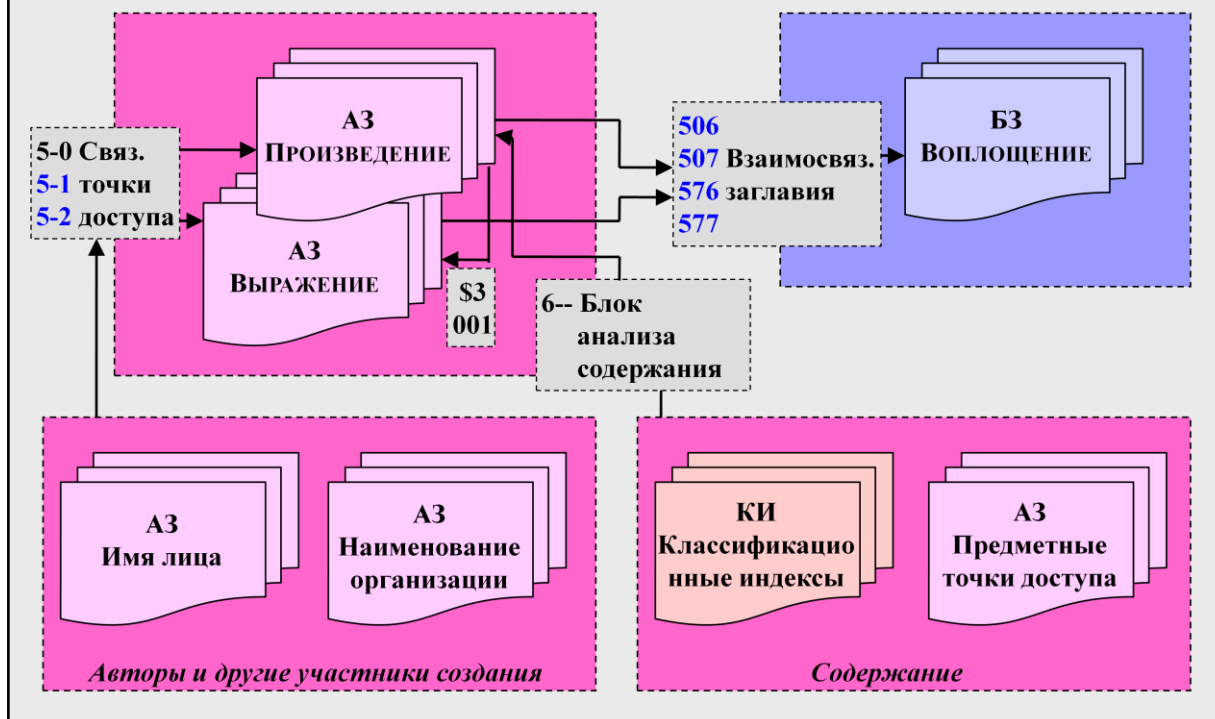
702 #1\$3RU\NLR\auth\7737\$aПастернак\$bБ. Л.\$f1890-1960
\$gБорис Леонидович\$4730

702 #1\$aШмаринов\$bД. А.\$4040

Запись 3 – библиографическая, описывается воплощение – «Ромео и Джульетта» в переводе Б.Л.Пастернака, издание 2009 г., издательство «Детская литература».

В поле 576 устанавливается связь с произведением (указан идентификатор авторитетной записи на произведение во встроенном поле 001 – W00001), в поле 577 – связь с выражением (во встроенном поле 001 указан идентификатор авторитетной записи на выражение – E00001).

Связи между объектами



Общая схема отражения объектов FRBR и связей между ними в формате

Произведение и *выражение* описываются в авторитетном формате; *воплощение* – в библиографическом.

- Связь между произведением и выражением реализуется за счет идентификатора записи на произведение (подполе \$3 или встроенное поле 001) в записи на выражение.
- Связь между произведением (выражением), с одной стороны, и создателем произведения или участником создания выражения, с другой стороны, реализуется с помощью полей 5-0, 5-1, 5-2 в записи на произведение (выражение).
- Связь между произведением (выражением) с одной стороны, и предметными точками доступа, отражающими содержание произведения (выражения), с другой стороны, реализуется с помощью полей блока 6-- в записи на произведение (выражение).
- Связь между произведением (выражением), с одной стороны, и воплощением этого произведения (выражения), с другой стороны, реализуется с помощью полей 506, 507, 576, 577 в библиографической записи.

<http://www.rusmarc.ru>

RusmarcServ@nlr.ru

olga_zhlobinskaya@nlr.ru